

Stanford University	Fakangofua ke Kau he Fakatotolo (Consent to Participate in Research) [Tongan]	TEM-C-5ton
------------------------	---	------------

‘Oku fai ha kole atu ke ke kau ‘i ha ako fakatotolo. Ko e hingoa ‘o e fakatotolo ko e:

Ko e poini mahu’inga ‘o e fakatotolo ‘e fakahoko atu ia kiate koe. Ki mu’ā pea ke toki tali ‘io, kuo pau ke hanga he tokotaha fakatotolo ‘o tala atu ‘a e (i) taumu’ā, founga, mo e loloa ‘o e fakatotolo; (ii) ko ha founga pe ‘oku fakahoko ‘aki ha ‘ahi’ahi; (iii) pea mo ha tu’atamaki ‘e lava ke hoko, ta’efiemalie, mo ha ngaahi lelei ‘o e fakatotolo; (iv) pea mo ha toe faingamalie kehe ‘e ma’u ai ha lelei pe ko ha faito’o; (v) ko e founga hono tauhi ke malu; pea (vi) mo e founga ‘e faka’aonga’i ai ho fakamatala he kaha’u pe ko ha me’ā na’e to’o mei ho sino.

‘O kapau ‘e lava, kuo pau ke hanga he tokotaha fakatotolo ‘o tala atu (i) ha faingamalie ki ha totongi pe ko ha faito’o ‘o kapau ‘e hoko ha lavea; (ii) ko ha tu’atamaki ta’e’ilo ‘e malava ke hoko; (iii) ko ha me’ā ‘oku hoko pea lava ai he fakatotolo ‘o ta’ofi ke hoko atu ho’o kau ki ai; (iv) ko ha totongi ‘e tanaki atu kiate koe; (v) ko ha me’ā ‘e hoko ‘o kapau teke loto ke fakangata ho’o kau ki ai (vi) ko e taimi ‘e tala atu ai ha ‘ilo fo’ou pea mahalo ‘e liliu ai ho loto ke hoko atu ho kau ki ai; (vii) ko e tokolahī ‘a e kakai ‘oku nau kau he fakatotolo; (viii) faka’aonga’i ha me’ā na’e to’o mei ho sino ke ma’u ai ha tupu fakakomesiale; (ix) fakamatala atu ‘a e ngaahi ola ‘o e fakatotolo; (x) ke ma’u nai ha fakatotolo ki he kakato ‘a e hokohoko ‘o e sinome (genome); pea (xi) pehe ki he fakamatala ‘o kau ki he fakatotolo kuo fakahu pe te’eki fakahu ke kau ‘i he lesisita ‘o e ‘ahi’ahi fakafaito’o.

‘O kapau te ke loto ke kau, ‘e ‘oatu ha tatau ‘o e tohi ko ia (fakamo’oni ‘o fakatatau mo e fiema’u) pea mo ha tohi ‘i he lea Faka-Pilitania ko e fakalukufua ‘o e fakatotolo.

‘O kapau ‘e ‘i ai ha fehu’i, me’ā ‘oku ke tokanga ki ai, pe ko ha launga ‘o kau ki he fakatotolo ako ko ‘eni, mo e ngaahi founga, ngaahi tu’atamaki mo e lelei, pe ko ha toe founga kehe ki he faito’o, ‘oku tonu ke ke kole ki he

Talekita Fakahinohino, _____

Te ke lava ‘o fetu’utaki ki ai he taimi ni pe ko ha taimi kehe _____

‘O kapau ‘oku ke ta’efiemalie ki he founga ‘oku fakahoko ‘aki ‘a e fakatotolo ko ‘eni, pe ko ha me’ā ‘oku ke tokanga ki ai, pe launga’i, pe ko ha fehu’i ki he fakatotolo pe ko ho ngaahi totonu ko e tokotaha ‘oku kau he fakatotolo, kataki ‘o fetu’utaki ki he Stanford Institutional Review Board (IRB) ke talanoa pea ke fakaha ki ha taha ‘a ia ‘oku nau tu’u tau’ataina mei he timi fakatotolo he (650)-723-5244 pe telefoni ta’etotongi he 1-866-680-2906. Te ke toe lava foki ‘o fai ha tohi ki he *Stanford IRD, Stanford University, 1705 El Camino Real, Palo Alto, CA 94306*.

Ko ho kau he fakatotolo ko ‘eni ‘oku fai pe ia ‘i ho loto tau’ataina, pea ‘e ‘ikai tautea’i koe pe mole ha ngaahi penefiti ‘o ka pau te ke ta’eloto ke kau pe ko ha’o fili ke fakangata.

‘Oku ‘uhinga ho fakamo’oni he tohi ni ko e ako fakatotolo, ‘o kau ai mo e ngaahi fakamatala ‘i ‘olunga, kuo fakamatala ngutu atu kiate koe, pea ‘oku ke loto tau’ataina ke kau ai.

*Fakamo'oni taha 'oku kau/
Fakafofonga kuo Fakangofua
Fakalao/
Ngaahi Matu'a pe Tauhi /
Signature of Participant/
Legally Authorized
Representative/
Parent(s) or Guardian(s)*

'Aho /
Date

*Fakamo'oni 'a e uitinesi
(hange ko e, kau ngaue,
fakatonulea, memipa e famili) /
Signature of witness
(e.g., staff, interpreter, family
member)*

'Aho /
Date

Ngaahi Totonu Fakalao ‘a e Tokotaha ‘oku Kau he ‘Ahi’ahí

(Experimental Subject’s Bill of Rights)

Ko ho ngaahi totonu fakalao ‘eni ‘i ho’o hoko ko e taha ‘oku kau he fakatotolo.

‘Oku kau he ngaahi totonu ko ‘eni pea ‘oku ‘ikai ngata pe he ngaahi totonu fakalao ‘o kinautolu ‘oku kau ai:

- ke fakaha atu ‘a e natula mo e ‘uhinga ‘o e ‘ahi’ahí’i;
- ke fai atu ha fakamatala ki he founiga hono muimui’i ‘a e ‘ahi’ahí’i fakafaito’o, pea mo ha faito’o pe ko ha me’angaue ‘e faka’aonga’i;
- ke fai atu ha fakamatala ki ha me’a ‘oku ke ta’efiemalie ki ai mo e ngaahi tu’atamaki ‘e lava ke hoko;
- ke fai atu ha fakamatala fakatetu’a ‘o ha lelei ki he tokotaha ‘oku kau, ‘o kapau ‘oku ‘i ai;
- ke ‘oatu ha fakamatala ki ha founiga kehe pe ‘oku ta’etaau, faito’o pe ko ha me’a ‘e kaunga lelei kiate kinautolu ‘oku kau, pea ki ho famili ‘a e tu’atamaki mo e lelei ‘e lava ke hoko;
- Ke fakamatala atu ‘a e ngaahi founiga kehekehe ‘o e faito’o, ‘o kapau ‘oku faingamalie ki he tokotaha ‘oku kau he ‘osi ‘a e taimi ‘ahi’hi ‘o kapau na’e ‘i ai ha faingata’a na’e hoko;
- tuku atu ha faingamalie ke fai ha ngaahi fehu’i ‘o kau ki he ‘ahi’ahí’i pe ko e founiga ‘oku fakahoko’aki.
- ke fakamahino’i ‘o kau ki ho fakangofua ke kau ‘i he fekumi fakafaito’o ‘e malava pe ke fakangata ha taimi pe pea ‘e lava ke ta’ofi ho’o kau ta’e fai ki ai ha fehu’i;
- ke ‘oatu ha tatau ‘o e foomu na’e fakamo’oni ai mo e ‘aho; pea
- ‘oatu ha faingamalie ke fakakaukau’i pe te ke tali pe ‘ikai ki he ‘ahi’ahí’i fakafaito’o ta’ekau ai ha taha pe ko ha founiga ke fakamalohi, kaakaa, pe loi, fakamanamana, fakahekehekepe ko ha me’a ke ne takiekina ai ho fili tau’ataina.